



The Confucius Institute

at Wayne State University

美国伟恩州立大学孔子学院

Detroit, Michigan





Welcome!

Welcome to the Confucius Institute at Wayne State University! With the help of Hanban: Chinese Language Council International, Wayne State University, Huazhong University of Science and Technology, and generous individual donors, we are happy to present our many highly successful programs spotlighting Chinese language and culture. Our primary mission is to serve southeastern Michigan, but we also reach out to the entire state and to many communities across China.

We invite you to peruse this viewbook, which highlights our programs, and to visit or contact us regarding any interest you may have in Chinese language or culture!

Robert L. Thomas
Founder

John Brender
Director

Jiuming Liu
Vice Director

5057 Woodward Avenue
Suite 11204
Detroit, MI 48202
ph: (313) 577-0153
fax: (313) 577-6929
ci@wayne.edu
clas.wayne.edu



Wayne State University Confucius Institute

1. Confucius Cafe
2. China Corps Summer Camp
3. Chinese Language Association of Michigan
4. Summer Service Learning Program in China
5. China Home Stay Program
6. Chinese Learning Community
7. Sister Schools Program
8. Teacher Certification Program in Chinese
9. Programs with Huazhong University of Science and Technology
10. K-12 Outreach
11. Chinese Business Club
12. Chinese Language and Culture Courses
13. Michigan China Quiz Bowl
14. Sponsored Performances
15. Hanban Bridge Program
16. Chinese Language Testing

1. Confucius Café

孔子茶座

Each Thursday between noon and 3 PM, the WSU community is invited to an informal gathering known as the Confucius Café. The Confucius Café offers Chinese-related lectures and performances, Chinese refreshments, and an opportunity to converse in English or Chinese. Between 20 and 40 students, faculty, and staff come to the Confucius Cafe each week, including Dean Robert Thomas, dean of the College of Arts and Sciences, who regularly visits his 大家庭 (Big Family).



每个星期四的中午到下午3点，韦恩州立大学的成员和孔子学院的朋友们都会来参加一个非正式的聚会——孔子茶座。孔子茶座一般安排有关中国的讲座和活动，并提供中式茶点，还为大家提供用汉语或英语交流的机会。每星期都会有20至40名学生和教职员工参与。文理学院院长Robert Thomas也经常来到茶座，同他的“大家庭”聚会。

“The Confucius Institute is a big family for me. It's not only a good stage to communicate with our different language and culture, but also a fantastic place to make good friends.

Going to the Confucius Cafe every week is the most important and enjoyable part of my life now. Communicating with friends and participating in the activities there make me happy and confident. It means so much for me.”

Shanshan Qiu (right) — Graduate Student, Mathematics



2. China Corps Summer Camp

“中国团汉语夏令营”项目

伟恩州立大学曾经非常成功地举办过初、高中生“数学夏令营”。

2008年8月，孔子学院在校园里又成功举办了“中国团汉语夏令营”。我们同Pontiac学区建立了伙伴关系。学院聘请了两名教师，两名教学助理和兼职太极拳教练。他们为学生们提供了三周的汉语强化课，以及太极拳，乒乓球，折纸，剪纸，烹饪和书法等课程。

2009年8月的夏令营，除了上述课程之外，还有传统的游戏和中国舞蹈。这个项目对伟恩，奥克兰和马科姆等县的所有中学生开放。

Based on the WSU Math Corps, a highly successful middle and high school mentoring program, the WSU-CI initiated the China Corps Summer Camp in August 2008. Partnering with Pontiac School District, the WSU-CI provided two teachers, two teaching assistants, and a part-time tai chi instructor. The teaching staff offered three weeks of intensive Chinese language courses along with tai chi, ping pong, paper folding, paper cutting, cooking, and calligraphy. The 2009 staff offered a similar program—adding traditional games and dances—and opened the program to all high school students from Wayne, Oakland, and Macomb counties.



3. CLAM: Chinese Language Association of Michigan

密歇根州中文协会



The WSU-CI founded CLAM: The Chinese Language Association of Michigan in 2008 to provide a much-needed forum for K-16 educators and advocates of Chinese language and culture. The organization, dedicated to the improvement of Chinese language teaching and the professional development of its members, offers an annual conference in November and a website where announcements, emails, and teaching ideas can be readily exchanged.



2008年，伟恩州立大学孔子学院创办了“密歇根州中文协会”。协会旨在为K-16教育工作者和中国语言与文化的倡导者提供一个交流的论坛。协会致力于汉语教学状况的改善及其成员的专业发展。协会在每年11月举办年度会议，并设有一个专门的网站，各种公告，信息，电子邮件和教学经验都可以随时在网上交流。



“ I was a visiting faculty member at WSU for six months, but was greatly impressed by the diversity and high efficiency of this CI. They have so many programs and some of the ideas are just incredible — like the immersion obstacle course at the Michigan China Quiz Bowl, Chinese summer camp , and Confucius Café — which I myself enjoyed immensely, even if the food was not perfectly Chinese Chinese !:) ”

Prof. Li Liang, Visiting Professor — Huazhong University of Science and Technology

Over 100 participants attended the first conference at Wayne State University themed “Chinese Language and Culture: What to Teach and How to Teach It.” Presenters traveled from as far as Carnegie Mellon University in Pittsburgh and Bryant University in Rhode Island. Dean Robert Thomas of Wayne State University acted as plenary speaker.

同年中文协会在伟恩州立大学举办了第一届年会，主题为“中国语言和文化：教什么？如何教”。共有100多位学者出席了会议。有的演讲者还专程从匹兹堡的卡内基-梅隆大学和罗得岛布莱恩特大学赶来参加年会。伟恩州立大学文理学院院长Robert Thomas教授在全体会议上发表了演讲。



clam.wayne.edu

4. Summer Service Learning Program in China

“暑期中国社会实践”项目



“ The Summer Service Learning Program was a life changing trip that turned out to be one of the most eye opening and enjoyable experiences I’ve ever had. You travel to modern and rural areas so you are able to see the “real” China. I taught in a small village in Jiangxi, and the kids I taught were all great. I knew that I couldn’t teach much English in three weeks, but discovered that I was able to give the kids something much more important — hope and the desire to learn. Inspiring these young children — many of whom had no hopes of ever going to college — to believe in themselves has been one of the most rewarding feelings. ”

Matt Yee — WSU Student



Between 2006 and 2008, faculty and staff at Wayne State University, in conjunction with Tsinghua University and the Peter and Grace Wang Foundation, led dedicated groups of WSU students to rural areas across China. Volunteers spent two to three weeks teaching English to primary and secondary school students in impoverished areas as part of a university-sponsored service learning course. The purpose of the trip was to provide a sense of motivation to students with limited means, who have been increasingly underrepresented at Chinese universities. In 2009, the WSU-CI partnered with Huazhong University of Science and Technology (HUST) to provide quality English instruction to middle and high school students in Hubei province. Research indicates that students report a strong increase in their involvement as local and global citizens as a result of their experience with the summer service learning program.

2006年至2008年,通过与清华大学及王氏基金会合作,孔子学院的教教职工率领伟恩州立大学的学生来到中国农村.作为大学资助的学生课程实习项目,志愿者们用了两、三个星期时间给贫困地区的中小學生教授英語.此项目的目的是帮助学生开阔眼界,增长知识,激发动机.2009年,伟恩州立大学与华中科技大学合作,由孔子学院为湖北省的中学生进行优质的英语培训.项目研究的结果显示,通过参与这个项目的各种活动,美国学生的公民意识,全球化意识都有了显著的提高.



5. The China Home Stay Program

“中国农家体验之旅”项目

The China Home Stay Program is a 14-day trip to China during the summer. Led by instructor Dr. Yue Ming, students live with Chinese families and experience everyday life in rural Leting County in Hebei province. Students visit administrative offices, local factories, shops, and farmlands. Together with the children of their host families, they visit elementary, middle, and high schools and join in various school activities.



“中国农家体验之旅”项目为期14天, 在中国的夏季举行, 由明月博士主持. 在河北省乐亭县, 美国学生住在当地人的家里, 体验中国农村生活. 学生们还可以参观当地的机关, 工厂, 商店和农田, 并同主人的孩子一起去中小学参加各种各样的活动.

6. The Chinese Language and Culture Learning Community

“汉语及中国文化学社”项目



伟恩州立大学孔子学院曾连续三次得到学校的资助, 用来运作“汉语及中国文化学社 (CLCLC)项目. 这是一个实践学习课程, 学生可以获得一个学分. 学生参加有关中国文化的活动并撰写或发表感想, 还可以接受汉语辅导. 在每个学期结束时, 学社成员可选择一个中国文化的话题, 做结业报告. 资助金可用于文化旅游和文化活动.

The WSU-CI received three consecutive internal grants to administer a Chinese Language and Culture Learning Community (CLCLC). The CLCLC is a one-credit, experiential learning course where students attend and comment on Chinese cultural events and receive supplemental Chinese language instruction. At the end of each semester, community members make a final presentation on a Chinese cultural topic of their choice. Grant money is available for excursions and admission to cultural events.



“ One day I was sitting in my Chinese class, where I was fulfilling the University requirement of studying a foreign language, and heard about the Confucius Café. Out of curiosity, I decided to pay a visit. A few months later I found myself in a remote Chinese mountain town teaching English. A few months after that, I was living, studying and working in Wuhan. I returned to school looking for new possibilities in life, and through my involvement with the Confucius Institute, have found them beyond anything I had imagined. ”

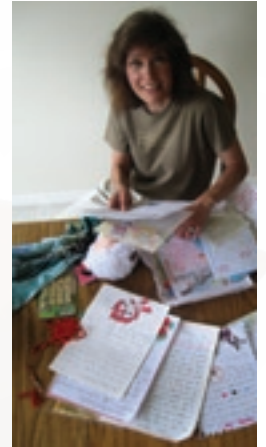
Michael Switney — WSU Asian Studies Major

7. Sister Schools Program

“姊妹学校”项目

The Sister Schools program pairs K-12 classrooms in the Greater Detroit area with K-12 classrooms in Wuhan, China. Students in both countries exchange boxes containing letters, pictures, DVDs, and memorabilia from their schools and hometowns. Individual students are encouraged to continue exchanging letters or emails. In addition to providing an exciting learning experience, the WSU-CI hopes to make Detroit and Wuhan the friendliest of sister cities!

该项目将美国大底特律地区K-12课堂同中国武汉市的K-12课堂结为姊妹课堂. 两国学生之间以班为单位相互交换装有书信, 照片, DVD和各自学校及家乡纪念品的箱子; 同时还鼓励两国学生互相写信或发电子邮件. 伟恩州立大学孔子学院希望通过这个项目, 能使双方学生都有一个令人振奋的学习体验, 并使底特律和武汉成为友好姊妹城市!



8. Wayne State University Teacher Certification Program in Chinese

伟恩州立大学“中文教师资格证”项目

In January of 2008, the Wayne State University College of Education received state approval for one of Michigan's first teaching certification programs in Chinese. WSU now offers certification for teachers of Chinese at the K-8, 9-12, and K-12 levels. Thirty five-students signed up for the initial cohort.



2008年1月, 伟恩州立大学教育学院获得州政府批准, 成为密歇根州第一批具备颁发汉语教师资格证书的学校之一。伟恩州立大学现在可为K-8, 9-12和K-12水准的汉语教师提供资格认证。已有35名学生注册了该项目。



9. Joint and Exchange Programs with Huazhong University of Science and Technology

伟恩州立大学与华中科技大学合作交流项目

Three students from Wayne State University began studying intensive Chinese at Huazhong University of Science and Technology (HUST) in February 2009. Six WSU students won Hanban scholarships to study at HUST in August of 2009 while another won a scholarship to study at Huazhong Normal University. The WSU-CI staff is currently working on an agreement with HUST to offer joint master's degree programs and will follow with programs for joint bachelor's degrees.

2009年2月,伟恩州立大学的三名学生到华中科技大学选修了中文强化课程。2009年8月,六名伟恩州立大学的学生获得了中国“国家汉办”的奖学金,到华中科技大学学习;另一名同时获得奖学金的学生则进入华中师范大学深造。目前,伟恩州立大学孔子学院正在与华中科技大学协商,联合培养学士和硕士。



“Teaching Chinese in America really meant a lot to me. It broadened my horizons and enriched my experience. What is more, I think it will also promote the mutual understanding and friendship between the United States and China.”

Andy Xiang — Volunteer Assistant from Huazhong University of Science and Technology

10. K-12 Outreach

K-12拓展项目

The K-12 outreach program of the WSU-CI organizes volunteers from Wayne State University to make weekly visits to Detroit area schools where they teach basic aspects of Chinese language and culture. The WSU-CI is committed to sparking interest in China and the Chinese language at all levels.

伟恩州立大学孔子学院的K-12项目每周派出志愿者到底特律地区开设有基础汉语和中国文化课程的学校访问.孔子学院致力于激发处于不同层次的学生对中国和汉语学习的兴趣.



“In outreach, we taught Kids not only Chinese but also Chinese culture, such as paper folding, paper cutting, and Chinese folk songs. The kids loved them much; they learned Chinese very quickly when they were interested in Chinese language and culture.”

Yanli Wei

Volunteer Graduate Assistant, Huazhong University of Science and Technology

WSU volunteers also travel to area high schools to provide the WSU-CI's Chinese Immersion Obstacle Course. In pursuit of small prizes, students must complete given tasks—using only Chinese—as they visit simulated airports, banks, taxis, restaurants, hotels, train stations, and department stores.

伟恩州立大学孔子学院的K-12项目每周派出志愿者到底特律地区开设有基础汉语和中国文化课程的学校访问.孔子学院致力于激发处于不同层次的学生对中国和汉语学习的兴趣.

11. Chinese Business Club

中国商务活动俱乐部



The Wayne State University Confucius Institute, in cooperation with Tech Town, Detroit's premier business incubator, sponsors the Chinese Business Club four times each year. Interested parties may register free of charge for a traditional Chinese breakfast, networking opportunities, and a chance to hear invited speakers discuss topics relevant to conducting business in China.

伟恩州立大学孔子学院同TechTown (底特律地区的高级科技孵化器)合作, 共同资助“中国商务俱乐部,” 每年开展四次活动. 各界感兴趣的人士可免费参加俱乐部的活动, 品尝传统的中式早餐, 结交人脉, 并聆听特邀嘉宾关于如何在中国开展商务活动的主题讲座.



12. Chinese Language and Culture Courses

汉语语言和文化课程

WSU offers a an Asian studies major with a concentration in Chinese along with one of only three Chinese teaching certification programs in Michigan. The WSU-CI has steadily contributed to the university's Asian Studies and teaching programs by sponsoring visiting Chinese faculty from Huazhong University of Science and Technology and Fudan University.

- 1005 Introduction to Chinese Culture and Language
- 1006 Chinese Learning Community
- 1010 Elementary Chinese I
- 1020 Elementary Chinese
- 2010 Intermediate Chinese .
- 2020 Intermediate Chinese II
- 2050 Gateway to Chinese Civilizations
- 3010 Pop Culture
- 3022 Introduction to Chinese Literature
- 3100 Advanced Chinese I
- 3200 Advanced Chinese II
- 3990 Directed Study (includes summer service learning in china)
- 5210 Introduction to Chinese Linguistics
- 5230 Grammar of Chinese (LIN 5240)



Prof. Qunhu Gong
Department of Linguistics
Fudan University



Prof. Jiuming Liu
Department of Chinese
Huazhong University of
Science and Technology



Prof. Congrong Dai
Department of Chinese Language and
Literature
Specialty: Comparative Literature
Fudan University



Prof. Peiwei Wang
Department of Journalism
Huazhong University of Science and
Technology



Prof. Li Liang
Chair, Department of English
Huazhong University of Science and
Technology



Prof. Weiwei Fan
Department of English
Dean, School of Foreign Languages
Huazhong University of Science and
Technology

伟恩州立大学开设有以汉语为主修方向的亚洲研究专业,同时还开设有中文教师资格证项目,是密歇根州仅有的三所能够开展中文教师资格证项目的学校之一.伟恩州立大学孔子学院一直参与支持大学里的亚洲研究项目和中文教师资格证项目.来自华中科技大学和复旦大学的客座教授一直在提供优质的中高级汉语语言和文化课程.

13. The Michigan China Quiz Bowl

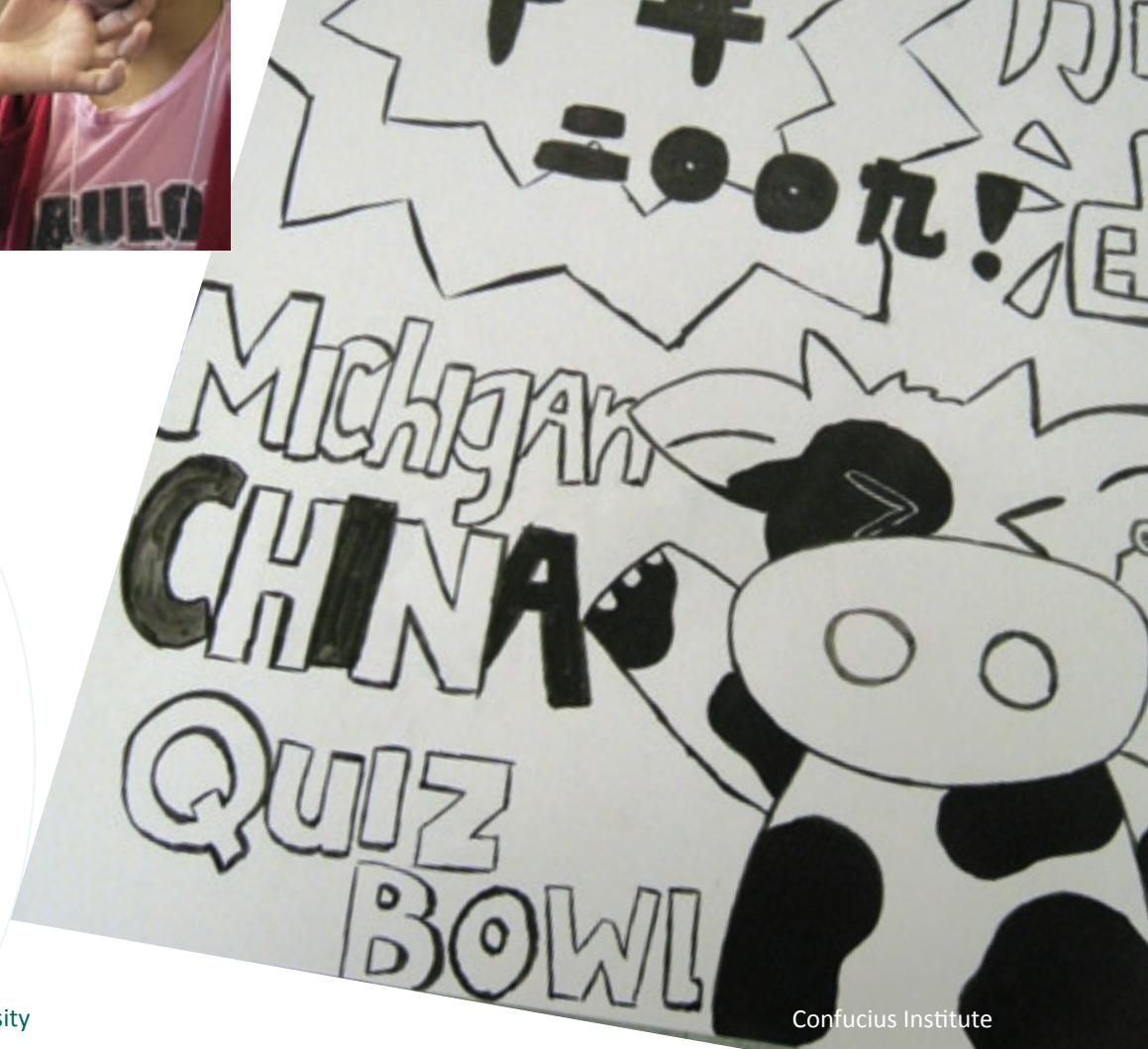
密歇根州中国知识抢答竞赛

The WSU-CI initiated and sponsored the Michigan China Quiz Bowl on April 25, 2009 at Madonna University in Livonia, Michigan. Eighteen teams representing eight middle and high schools competed in quiz bowl matches, testing their knowledge of Chinese language and culture. An Immersion Obstacle Course was also featured, where students performed tasks at various stations—including a bank, taxi, hotel, and convenience store—using only Chinese. The Center for Chinese Studies at the University of Michigan provided entertainment, including a Chinese yoyo team, lion dancing, and Beijing opera-style face painting. Although over 70 students took part in the first Michigan China Quiz Bowl, the WSU-CI expects the numbers to increase dramatically as Chinese is taught in more and more Michigan schools.



2009年4月25日,在密歇根州利沃韦尼亚的麦当娜大学,伟恩州立大学孔子学院发起并主办了密歇根州中国知识抢答竞赛.来自8个初中和高中的18个团队参与了此次竞赛,展示他们的汉语水平和中华文化知识.最有特色的是汉语沉浸式表演赛,学生们需要完全用汉语在不同的场景中活动,如在银行,出租车,酒店,便利店等.密歇根大学的汉学研究中心提供了娱乐活动,包括中国YOYO团队和舞狮表演,以及京剧脸谱涂画活动.70多名学生参加了首届密歇根州中国知识抢答竞赛.因为有越来越多的密歇根学校在教授汉语,预计以后的参赛人数还会不断增加.





14. Sponsored Performances

赞助演出

The WSU-CI sponsors Chinese cultural performances such as the HUST Musical Troupe from Huazhong University of Science and Technology, and local musicians, such as Xiao Dong Wei and Zhiping Wei, who play a variety of traditional Chinese instruments.



Xiao Dong Wei



伟恩州立大学孔子学院赞助有关中国文化的演出, 如来自华中科技大学艺术团的演出, 以及赞助魏小东, 魏治平等本地华人音乐家的演出.



Wayne State University

15. Hanban Bridge Program

汉办“汉语桥”项目

The WSU-CI recruits, interviews, and screens high school students and chaperones for the Hanban Summer Bridge Program in China. The WSU-CI staff also coordinates travel and visa arrangements and provides a cultural orientation prior to departure. Students and chaperones must pay their own airfare, but all in-country expenses are paid for by Hanban: Chinese Language Council International. In 2008, the WSU-CI sent 46 students and two chaperones to China.



伟恩州立大学孔子学院招募, 面试, 选拔高中生及其领队参加中国国家汉办在夏季举办的“汉语桥”比赛. 孔子学院派人安排, 协调其出行和签证, 并在出发前提供文化指导. 学生及其领队需要自己支付国际机票, 但所有在中国境内的费用支出都由国家汉办(汉语国际推广办公室)承担. 2008年, 伟恩州立大学孔子学院派出了46名学生和两名领队去中国参加该项目.



16. Chinese Language Testing

汉语考试

Youth Chinese Test

Non-native speakers of Chinese who are under the age of 15 may apply to take the YCT (Youth Chinese Test) through the Confucius Institute at Wayne State University. The WSU-CI currently offers Level 1 and Level 2 testing.

HSK Testing

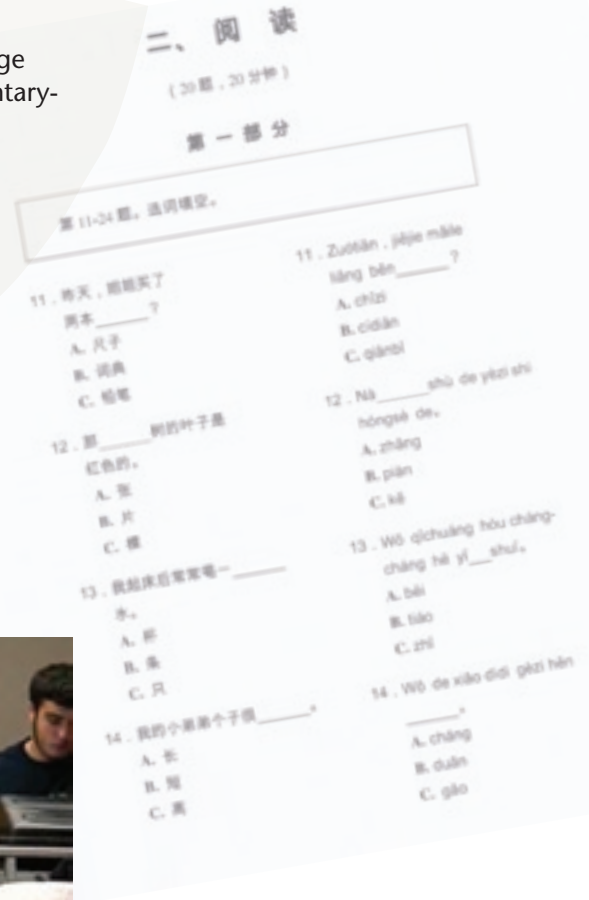
The WSU-CI also offers the HSK exam, which assesses Chinese language proficiency for any non-native speaker of Chinese at the basic, elementary-intermediate, and advanced levels.

YCT (青少年汉语考试)

凡15岁以下母语为非汉语的学生, 可通过伟恩州立大学孔子学院申请参加YCT考试. 目前, 伟恩州立大学孔子学院提供1级和2级测试.

HSK (汉语水平考试)

伟恩州立大学孔子学院还组织汉语水平考试, 为母语为非汉语的人提供初级, 中级和高级水平的汉语测试.







5057 Woodward Avenue
Suite 11204
Detroit, MI 48202
ph: (313) 577-0153
fax: (313) 577-6929
John Brender, Ph.D., Director
Jiuming Liu, Ph.D., Vice Director
ci@wayne.edu
clas.wayne.edu

WAYNE STATE
UNIVERSITY

